

**Europass  
Curriculum Vitae**

**NUME / PRENUME**

**NICOLAE CRISTINA**

E-mail

[cristina.nicolae@umfst.ro](mailto:cristina.nicolae@umfst.ro)

Telefon

Adresă

Naționalitate

Română

**EXPERIENȚĂ PROFESIONALĂ**

Perioada

Funcția sau postul ocupat

Activități și responsabilități  
principale

Numele și adresa angajatorului

**2024-prezent**

**Conferențiar univ. dr.**

**Director Departament Științe și Litere 1**

Activități de conducere la nivelul departamentului;

activități de predare și de cercetare - engleză

Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „G. E. Palade”,  
Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, Departamentul SL1  
(engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș, România

**2018-2024**

**Lector univ. dr.**

Activități de predare și de cercetare - engleză

Universitatea de Medicină, Farmacie, Științe și Tehnologie „G.E. Palade”,  
Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, Departamentul SL1  
(engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș, România

**2014-2018**

**Lector univ. dr.**

Activități de predare și de cercetare - engleză

Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere,  
Departamentul de Filologie (engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș,  
România

Perioada

Funcția sau postul ocupat

Activități și responsabilități  
principale

Numele și adresa angajatorului

**2016-2018**

**Lector - cadru didactic asociat**

Activități de predare - limba română pentru studenți străini

Universitatea de Medicină și Farmacie, Târgu Mureș (linia cu predare în  
limba engleză)

Perioada

Funcția sau postul ocupat

Activități și responsabilități  
principale

Numele și adresa angajatorului

**2017-2018**

**Lector - cadru didactic asociat**

Activități de predare - engleză

Universitatea Babeș Bolyai, Extensia Târgu Mureș

|                                           |                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Perioada                                  | <b>2005-2014</b>                                                                                                                                  |
| Funcția sau postul ocupat                 | <b>Asistent univ. dr.</b>                                                                                                                         |
| Activități și responsabilități principale | Activități de predare și de cercetare - engleză                                                                                                   |
| Numele și adresa angajatorului            | Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie (engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș, România |
| Perioada                                  | <b>2004-2005</b>                                                                                                                                  |
| Funcția sau postul ocupat                 | <b>Preparator universitar</b>                                                                                                                     |
| Activități și responsabilități principale | Activități de predare și de cercetare - engleză                                                                                                   |
| Numele și adresa angajatorului            | Universitatea „Petru Maior”, Facultatea de Științe și Litere, Departamentul de Filologie (engleză), Str. Nicolae Iorga nr 1, Târgu Mureș, România |
| Perioada                                  | <b>2000-2004</b>                                                                                                                                  |
| Funcția sau postul ocupat                 | <b>Profesor titular</b>                                                                                                                           |
| Activități și responsabilități principale | Activități de predare                                                                                                                             |
| Numele și adresa angajatorului            | Grup Școlar „Petru Maior”, Reghin                                                                                                                 |
| Perioada                                  | <b>1999</b>                                                                                                                                       |
| Funcția sau postul ocupat                 | <b>Colaborator Departamentul de limba și literatura engleză</b>                                                                                   |
| Activități și responsabilități principale | Activități de predare a limbii engleze                                                                                                            |
| Numele și adresa angajatorului            | Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie, Departamentul de limba și literatura engleză                     |

## EDUCAȚIE ȘI FORMARE

|                                                                   |                                                                                 |
|-------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Calificarea/diploma obținută                                      | <b>2019, Formator cod COR 242401</b>                                            |
| Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare | Casa Corpului Didactic Mureș                                                    |
| Calificarea/diploma obținută                                      | <b>2012, PhD</b> - doctor în filologie                                          |
|                                                                   | Distincția obținută: <i>Magna cum laude</i>                                     |
| Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare | Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie |
|                                                                   | Coordonator: prof. univ. dr. Mircea Mihăieș                                     |

|                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Calificarea/diploma obținută                                      | <b>2003, Definitivat</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare | Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Calificarea/diploma obținută                                      | <b>2000, Diploma de Studii Aprofundate</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |
| Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare | specializarea <i>Anglistică și Americanistică. Discursuri culturale europene</i><br>Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie<br>Coordonator: prof. univ. dr. Pia Brânzeu                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| Calificarea/diploma obținută                                      | <b>1998, Diploma de Licențiat în Filologie</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| Numele și tipul instituției de învățământ/furnizorului de formare | specializarea <i>Limba și literatura engleză – Limba și literatura română</i><br>Universitatea de Vest din Timișoara, Facultatea de Litere, Filosofie și Istorie                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <b>Stagii</b>                                                     | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stagiul cercetare Universitățile Wien, Austria, Centre for Translation Studies, HAITrans Research Group (2023, august-octombrie)</li> <li>• 31 participări la conferințe</li> <li>• 13 prelegeri (guest lecturer) – Universitatea de Vest, Timișoara (2015, 2016, 2017, 2018, 2019, 2021, 2022, 2024, 2025); Universitatea Sapientia, Târgu Mureș, Departamentul de Lingvistică Aplicată, Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste (2015, 2019)</li> <li>• 16 cursuri de formare/specializare (European School for Literary Translation 2021, Subtitling for the Deaf and the Hard of Hearing – University College London 2020, etc)</li> <li>• 2025 – organizator TEDxUMFST <i>The Big Rocks</i>; guest TED translator – TED Summit Banff, Canada (2016), TED language supervisor (RO)</li> <li>• 2022-prezent: coordonator conferința <i>New Trends in Humanities</i>, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST</li> <li>• <i>organizator</i> ateliere științifice (56); printre invitați: prof. dr. Dragoș Ciobanu (University of Vienna), dr. Alina Secară (University of Vienna), George T. Sipos (specialist în Japonia modernă și contemporană, consultant de strategie internațională în mediul de afaceri și educație universitară), prof. dr. Mircea Mihăieș (f. vice-președinte Institutul Cultural Român; redactor șef <i>Orizont</i>), Alexandra Coliban (premiul USR pentru Traducere din literatura universală/2017), etc.</li> <li>• <i>coorganizator</i> al <i>Cercului de traducere</i>, Facultatea de Științe și Litere, „Petru Maior”, Târgu Mureș</li> <li>• 2022-prezent: inițiator, coorganizator al Concursului <i>Dialog cultural plurilingv</i> (regional; adresat elevilor din învățământul preuniversitar), Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST Târgu Mureș</li> <li>• 2007-prezent: <i>inițiator, organizator</i> al Concursului studențesc interuniversitar <i>Right Words</i>, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST Târgu Mureș</li> </ul> |
| <b>Conferințe</b>                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Prelegeri /Guest lecturer</b>                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Cursuri de formare/specializare</b>                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| <b>Organizare manifestări științifice</b>                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

## Publicații

- 1 carte autor unic; 10 volume coordonate (6 volume proceedings); capitole în volume colective; 35 articole în reviste științifice; 7 recenzii
- 5 traduceri literare/proză - Humanitas Fiction: Anuradha Roy, *Toate viețile pe care nu le-am trăit / All the Lives We Never Lived* (2019); Chris Cander, *Greutatea unui pian / The Weight of a Piano* (2021); Anuradha Roy, *The Earthspinner / Calul de lut* (2023); Colm Toibin, *Brooklyn* (2024); Colm Toibin, *Long Island* (2025)

## Proiecte/granturi

- 2024 - proiect AVTIA - *Audiovisual Translation for Inclusion and Accessibility*, Erasmus+ 2024-1-RO01-KA220-HED-000249675 - director
- 2023/2024 - proiect TRADESPACE (*Traduire l'espace : Les littératures de l'Europe Centrale et Orientale*) - membru
- 2021-2022: proiect/colaborare *Literature as Translation: Anne Enright* (Academic Cooperation Agreement) UMFST - European Federation of Associations and Centres of Irish Studies (EFACIS) - coordonator instituțional
- 2020-2025: proiect/colaborare *Terminology Without Borders* (Academic Cooperation Agreement) UMFST - DG TRAD-TermCoord, Parlamentul European; coordonator UMFST proiecte terminologice DG-TRAD TermCoord - coordonator instituțional
- 2020 - 2023: proiect ITLR/O *istorie a traducerilor în limba română* - membru
- 2019 - „Profesori dedicați - copii educați” POCU.73/6/6/106915, cofinanțat de European Social Fund, the Human Capital Operational Programme 2014-2020 - trainer
- 2018-2021: proiect internațional, Erasmus+, parteneriate strategice, *ELSE (Eco/Logical Learning and Simulation Environments in Higher Education)* cod proiect 2018-1-IT02-KA203-048006 - membru
- 2018: proiect CNFIS - FDI - 2018-0283, Universitatea „Petru Maior”, Târgu Mureș - expert consultant
- 2018: proiect „Promovarea excelenței în cercetarea academică la Universitatea „Petru Maior” din Târgu Mureș. Strategii, politici și metode de consolidare a impactului cercetării PECA-UPM, CNFIS - FDI- 2018-0305, Universitatea „Petru Maior”, Târgu Mureș - expert consultant
- 2017: proiect INTECS IS-UPM, „Internaționalizarea educației și a cercetării științifice la Universitatea „Petru Maior” din Târgu Mureș”, INTECS IS; număr de înregistrare: CNFIS-FDI-2017-005 - expert instruire
- 2017: proiect „Incluziunea în mediul academic și consolidarea echității instituționale pentru studenții aflați în situații de risc la Universitatea „Petru Maior” din Târgu Mureș” - INCLUD-ACAD UPM, CNFIS-FDI-2017-0179 - membru
- 2016 proiect INTECS-UPM, „Internaționalizarea educației și a cercetării științifice la Universitatea „Petru Maior” din Târgu Mureș; număr de înregistrare: CNFIS-FDI-2016-0121 - expert instruire
- 2003 - 2004 al proiectului școlar internațional inițiat în urma vizitei în Hull, UK, proiect intitulat *Knowing Me, Knowing You - Cultural Encounters* - coordonator local
- 2002 - grant Agenția Națională Socrates (ANS) - vizită

**Experiență în domeniul  
managementului  
universitar; procese de  
asigurare internă a  
calității; evaluare internă**

pregătitoare în Hull, UK, în cadrul Programului Socrates al Comisiei Europene, Programul Comenius – proiecte școlare: Comenius School Project Contact Seminar, theme "The Baltic Corridor", 30.11 – 3.12.2002, The University of Hull, UK

- mai 2024 - prezent : director de departament, Departamentul de Științe și Litere 1, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”, Tg. Mureș
- 2024-prezent: membru Comisia de evaluare și asigurare a calității (CEAC), Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”
- 2024-prezent: membru Comisia de curriculum și syllabus, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”
- 2024: întocmire dosare ARACIS, domeniu de masterat Filologie și Limbi Moderne Aplicate (comisie de lucru)
- 2023-prezent: membru Consiliul Departamentului SL1, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”
- 2022-2024: membru Senat UMFST „G.E. Palade”
- 2023-prezent: membru Consiliul Facultății de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST „G.E. Palade”
- 2024-prezent: Comisia de evaluare internă pentru calitate (CEIC), responsabil asigurarea calității – engleză, Limba și literatura română – Limba și literatura engleză, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST
- membru Comisia de echivalare a studiilor, creditelor ECTS, Erasmus – programe de studii *Limbi moderne aplicate, Studii anglo-americe* (până în 2021), *Traducere multimodală*
- 2021-2023: membru Comisia pentru Cercetare științifică și publicații științifice, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST
- 2020-2021: Comisia de evaluare internă pentru calitate (CEIC), programul de studii de masterat *Traducere multimodală*, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST
- 2017-2020: Comisia de evaluare internă pentru calitate (CEIC), programul de studii de masterat *Studii anglo-americe*, Facultatea de Științe și Litere „Petru Maior”, UMFST
- 2020, septembrie 2025 - prezent: *responsabil program de studii* de masterat *Traducere multimodală*, UMFST
- 2017-2020: *responsabil program de studii* de masterat *Studii anglo-americe*, Univ. „Petru Maior” / UMFST, Târgu Mureș
- 2020: întocmire/responsabil/persoană de contact dosar ARACIS: *Traducere multimodală* (TMM)

**Asociații profesionale**

- ARTLIT – Asociația Română a Traducătorilor Literari
- PETRA-E - Plateforme Européenne pour la traduction littéraire
- ESIST - The European Association for Studies in Screen Translation
- RSEAS, ESSE - The Romanian Society for English and American Studies

**Limbi străine cunoscute**  
Autoevaluare

Limba engleză (C2)  
Limba franceză (B1)

**Cursuri predate**

Călătorii literare ale identității  
Realismul magic  
Victorianismul în literatura engleză  
Morfologia limbii engleze  
Statutul și deontologia profesiei de traducător  
Metodologia cercetării științifice  
Traducere de texte literare  
Inițiere în traducere audiovizuală  
Traducerea audiovizuală: incluziune și accesibilizare